



УДК 94(519)

DOI <https://doi.org/10.26516/2222-9124.2020.34.50>

К вопросу о публикации о Петре Великом в первом корейском журнале *Сонён* «Юношество» (1908)*

А. А. Гурьева

Санкт-Петербургский государственный университет, г. Санкт-Петербург, Россия

Аннотация. Освещаются особенности журнала *Сонён* «Юношество», в котором была размещена первая оригинальная корейская публикация о российском царе Петре I, ориентированная на широкого читателя, а также рассматриваются издательские проекты автора публикации – ведущего представителя просветительского движения Чхве Намсона (1890–1957). Анализируется влияние этого контекста на последующее восприятие фигуры Петра корейцами.

Ключевые слова: Петр I, Петр I в Корее, Корея и Россия, *Сонён* «Юношество», Чхве Намсон.

Для цитирования: Гурьева А. А. К вопросу о публикации о Петре Великом в первом корейском журнале *Сонён* «Юношество» (1908) // Известия Иркутского государственного университета. Серия История. 2020. Т. 34. С. 50–57. <https://doi.org/10.26516/2222-9124.2020.34.50>

Российский император Петр I (1672–1725) – репрезентативная фигура, во многом определяющая представление о России среди граждан Республики Корея. Первое знакомство корейцев с личностью Петра состоялось в конце первого десятилетия XX в. Сведения о нем были включены в первые корейские научные журналы, а в 1908 г. увидел свет перевод на корейский язык изданной в Японии биографии русского царя (*Сонпхидык тэчжечжон*) [13].

Позднее в том же году крупнейший представитель просветительского движения Чхве Намсон (1890–1957) опубликовал первую из серии заметок о российском царе в журнале *Сонён* («Юношество»). Эти заметки, получившие название *Пхетхо тэчжечжон* («Биография Петра Великого»), стали первой оригинальной корейской (непереводной) публикацией о Петре Первом, ориентированной на широкого читателя.

Для более полного понимания той роли, которую сыграла данная публикация, а также для последующего выявления особенностей самого текста необходимо получить представление о журнале, в котором она была размещена. Прежде чем перейти к рассмотрению журнала и его содержания, обратимся к историческим предпосылкам его возникновения и личности его основателя.

Начало XX в. в Корее – это время радикальных перемен. Знакомство с культурой Запада после открытия страны привело к постепенной переориентации в разных сферах жизни и переосмыслению многих традиционных воззрений. Ведущую роль в этом процессе играли представители так назы-

* Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 20-09-42018.

ваемого просветительского движения. Основной целью движения полагалось, соответственно, просвещение общества, которое приведет к развитию страны и выходу на новый экономический и политический уровень. Для достижения цели просветители занимались распространением среди своих соотечественников информации, которая способствовала бы таким изменениям. Позитивное восприятие японского опыта модернизации, а также последующее сотрудничество просветителей с японскими колонизационными властями повлекло за собой преимущественно негативное восприятие их деятельности в корейской культуре. Однако многие из них полагали общение с японцами необходимым для доступа к достижениям, с которыми считали нужным ознакомить корейцев. Знакомясь с информацией о мировой культуре, просветители выбрали одним из основных средств ее распространения издательскую деятельность.

Просветителем, наиболее активно проявившим себя на этом поприще, стал Чхве Намсон – крупнейшая фигура просветительского движения, активно критикуемая за переход на прояпонскую позицию после нескольких лет участия в антияпонской деятельности. Организация издательских проектов, рассматриваемых в статье, приходится на период становления Чхве Намсона как деятеля и становления самого движения. В начале XX в. он последовательно проводил политику воспитания духа соотечественников перед лицом утраты независимости. Обратимся к этому аспекту деятельности движения, неотъемлемой частью которой стало издание журналов.

Выбор просветителей, считавших издательскую деятельность важнейшим направлением своей работы, неслучаен. В период XVIII–XIX вв. в корейской читательской среде происходят изменения, и все большее количество типов текстов становится доступным представителям широких слоев [1].

Журнал *Сонён*, в котором был опубликован текст о Петре Великом, стал одним из проектов издательства *Синмунгван*, работавшего под руководством Чхве Намсона в период 1907–1922 гг. Издательство *Синмунгван* не только публиковало журналы, но и активно издавало произведения корейской литературы, а также переводы литературы Запада и учебники. Многие проекты были ориентированы именно на широкую читательскую публику, тем самым издания имели низкую стоимость, чтобы быть доступными любому читателю [12].

Само слово *Синмунгван* переводится как «Новая литература». Ли Сынвон трактует его как «Место, где создаются новые тексты» [11, с. 15], Аллен Чизуко предлагает вариант перевода House of New Culture [6, p. 200]. Так или иначе, в этом слове сосредоточена мысль об ориентации публикуемых текстов на новые цели – просвещение читателей в области мировой культуры, т. е. имелось в виду приобщение к значительно более широкому спектру знаний, чем подразумевало традиционное образование. Однако новое не может быть воспринято без опоры на соответствующий базис, для формирования которого требуется некий образец.

Журнал «Юношество» стал тем печатным органом, где предлагалось ознакомиться с лучшими образцами, на которые можно ориентироваться на пути стремления к новому. Одним из первых образцов, введенных в первый

из 23 номеров журнала, стал Петр I. Рассмотрим, какую роль сыграл этот журнал и первые публикации в нем в истории Кореи.

Издание журналов – важнейшее явление, ознаменовавшее перемены в культурной жизни корейского общества на рубеже веков и отвечавшее запросам времени. Журнал «Юношество», основанный в 1908 г., считается первым журналом в Корее. Неслучайно дата выхода его первого номера (1 ноября) стала отмечаемым в Республике Корея официальным Днем журнала [15]. Те виды издания аналогичного периода, по отношению к которым также используется слово «журнал» (*чанчи*), имели иной формат: некоторые представляли собой издания справочного характера, организованные по типу энциклопедий [8, с. 83], в некоторых размещались переводы западной литературы и заметки. Однако именно *Сонён* исследователи называют «первым журналом общего формата», т. е. неспециализированным журналом [14, с. 43], «первым современным журналом» [11, с. 15].

Отметим, что к 1908 г. в Корее активно развивалась деятельность по изданию периодики: это несколько газет, первые из них увидели свет еще в последние десятилетия XIX столетия (первая корейская газета *Хансон сунбо* издавалась с 1883 г. [3, с. 330]); научные журналы, в которых публикуются исследовательские заметки. С марта 1908 г. в Сеуле начинает издаваться первый японский журнал *Тёсэн* (яп. «Корея»), который рассказывал японцам о Корее [16].

Журнал «Юношество» стал воплощением идей Чхве Намсона и отражением его просветительских чаяний. Исследователь Ли Сынвон пишет, что журнал «Юношество» «символизирует самого Чхве Намсона и будущее Кореи» [11, с. 14]. Глубоко символично и название журнала. Рассмотрим его подробнее. Аллен Чизуко пишет, что в современном корейском языке слово «сонён» значит «ребенок» или часто ассоциируется с младшими школьниками-мальчиками (буквально – «малые годы»), однако в начале XX в. оно означало скорее период становления (*preteens and teens*) [6, p. 200]. Таким образом, речь идет скорее о юности¹. На обложке журнала размещено утверждение о силе знаний «юношества нашей страны» и необходимости поддерживать ее, чтобы страна обрела величие и внесла вклад в мировую культуру [9, с. 1]. Юношество – это целевая аудитория журнала, те, кто сможет использовать размещаемую в нем информацию на благо своей страны. Отмечается, что журнал издается «для воспитания деятельного, прогрессивного и просвещенного великого корейского народа, способного к преодолению» и рассказывает о роли юношества в создании «новой Великой Кореи» (*Син Тэхан*) [9, с. 1]. После закрытия журнала, который издавался до мая 1911 г. и был запрещен к изданию японскими властями, следующим аналогичным проектом стал журнал *Чхончхун* «Молодость», также выпускавшийся усилиями Чхве Намсона и его единомышленников и имевший сходные цели [11; 14, с. 43].

В газете *Хвансон синмун* от 11.11.1908 вышла статья, сообщающая о публикации первого номера журнала *Сонён*, в которой говорилось, что основной целью основания издательства *Синмунгван* является образование

¹ Примечательно, что это же понятие фигурирует в названиях журналов, издававшихся в Японии в 1880-х гг., кроме того, оно использовалось в названии журнала *Сонён Ханбандо* «Корейский полуостров юношества», который выходил в 1906–1907 гг. [6, p. 200].

народа и развитие цивилизации [10, с. 95]. Таким образом, юношество в названии журнала – это та возрастная категория, на которую просветители, в данном случае Чхве Намсон, возлагали особые надежды в связи с развитием страны и ее значения в мире. Посыл редактора поддерживается фигурами известных личностей в мировой истории – Петра I, Наполеона Бонапарта (1769–1821) и др., относящихся к типу преобразователей, они были выбраны составителем журнала в качестве образцовых для воплощения этих стремлений. Характерно, что именно с первого выпуска открывается цикл заметок о Петре, и этот факт является принципиально значимым с точки зрения укоренения определенного образа царя в восприятии корейцев.

После выхода в свет первый выпуск журнала «Юношество» не был востребован. Сначала было с трудом продано около десяти экземпляров. Однако постепенно журнал приобрел своего читателя и за три с половиной года существования стал образцом журнального формата, получившего широкое распространение в дальнейшем [11, с. 17]. В течение последующего десятилетия среди читателей возросла популярность авторов, которые публиковались именно в этом журнале (Чу Сигён (1876–1914), Ким Дубон (1889–1958), Чан Добин (1888–1963) и др.) [10, с. 108]. Новая информация, впервые обнародованная в журнале, стала восприниматься как авторитетная и заняла свое место в истории Кореи как элемент, способствовавший формированию кругозора нового типа, новых поведенческих моделей и новых ориентиров. В связи с этим целесообразно обратить внимание на то, в каком информационном «соседстве» корейцы познакомились с фигурой русского царя и какие сведения размещались в издании.

Разделы журнала соответствовали одному из ключевых принципов просветителей, который подразумевал сочетание нового знания с сохранением родной культуры [5, с. 208]: сведения о других странах размещались вместе с информацией о Корее, помогающей пониманию потенциала страны и стоящих перед ней задач. Например, лейтмотивом журнала становится тема моря² [7, с. 17]. Чхве Намсон считал море важнейшим геополитическим фактором [11], и в первом номере журнала морю отводится особое внимание (заметка «Морская история Кореи» *Хэсан Тэхан са*). Возможно, этот фактор сыграл свою роль и в том, что именно Петр I, благодаря которому Россия обрела выход к морю, стал одним из героев этого выпуска.

Надежды Чхве Намсона относительно будущего Кореи нашли воплощение в его знаменитом стихотворении «От моря юношеству», в котором образ моря стал центральным. Это стихотворение, впервые опубликованное в первом номере того же журнала, считается образцом «новой поэзии» [4, с. 18].

Наряду с новой корейской литературой журнал публиковал и переводы иностранной литературы. Благодаря ему корейцы познакомились с такими героями, как Робинзон Крузо, Гулливер, три мушкетера и др.

По тому же принципу в журнале публиковалась информация о выдающихся личностях. За годы существования он рассказал корейцам о знаменитых соотечественниках – как героях прошлого (полководец Ыльчи Мундок

² В журнале *Чхончхун* таким лейтмотивом станет городское пространство [7, с. 17].

(VI–VII вв.), адмирал Ли Сунсин (1545–1598), философ Ли И (1536–1584)), так и современниках (дипломатический деятель Мин Ёнхван (1861–1905), писатель Ли Гвансу (1892–1950)). Наряду с ними журнал представил читателям японского просветителя Фукудзава Юкити (1805–1901), американцев Д. Вашингтона (1732–1799), А. Линкольна (1809–1865), итальянца Д. Гарибальди (1807–1882). О необходимости знать как своих героев, так и зарубежных сказано в выпуске № 2 1909 г. [10, с. 213].

Представляя ту иную фигуру, составители журнала рассказывали о стране и культуре, частью которой она является. Например, рассказ о Наполеоне сопровождался представлением романа Виктора Гюго (1802–1885) «Отверженные», цитатами из трудов философов Ж.-Ж. Руссо (1712–1778), Вольтера (1694–1778) и др. [10, с. 125]. Подобным образом в первом номере, сообщающем о Петре Первом и его деятельности по выведению России на современный уровень развития, анонсировалась будущая публикация произведений Л. Н. Толстого (1828–1910) [10, с. 158], впоследствии в журнале публикаций будет несколько [2, с. 133].

«Биографией» Петра открывается рубрика, в которой в последующих номерах будут представлены читательской аудитории Т. Эдисон (1847–1931), Наполеон Бонапарт, Л. Н. Толстой и другие знаменитые исторические личности – «великие люди или герои, на которых надо равняться» [8, с. 87]. Петр выступает как деятель, который следовал достижениям передовой западной цивилизации и тем самым привел свою страну к процветанию [10, с. 219]. Отмечая те деяния царя, которые способствовали этому, Чхве Намсон пользуется визуальными средствами для привлечения внимания читателей, выделяя их в тексте более крупным шрифтом [Там же]. Кроме того, изображение Петра Великого стало одной из трех основных иллюстраций журнала.

Важно обратить внимание на причины выбора фигуры Петра Великого для освещения в первом номере журнала. Южнокорейские исследователи комментируют их следующим образом. Петр Великий воплощает надежды Чхве Намсона, который мечтает о появлении человека, способного решить насущные проблемы страны [8, с. 87]. Нетипичность выбранной фигуры – смелость и воля сочетаются в Петре с жестокостью и иррациональностью – объясняется лидерскими качествами, стремлением преодолеть «дикие нравы»: на пути к развитию и цивилизованности и жестокость в подавлении противления оправданна [8, с. 93]. Это не мифический герой-сверхчеловек, но личность, на примере которой можно показать, как «отсталая страна может стать цивилизованной и современной» [Там же, с. 96].

На этих особенностях сосредоточились идеалы Чхве Намсона как просветителя, желавшего видеть свою страну просвещенной и сильной. Среди всех представленных в рубрике биографий выдающихся людей именно Петр воплощает ориентир на «новое», вектор «от слабого государства к сильному», решимость и последовательность в насаждении прогрессивных идей. Возможно, в этом Чхве Намсон видел путь для своей страны, и это видение стало критерием выбора фигуры русского царя для публикации биографии в первом номере.

Указанные акценты в репрезентации фигуры Петра Великого оказали влияние на последующее восприятие его личности в Корее. Реформатор,

который вывел страну на новый уровень прогресса, своей мощной властью ориентировавший ее на европейский путь развития, – такая трактовка фигуры Петра распространена среди современных южных корейцев и представлена, например, в южнокорейских путеводителях по Санкт-Петербургу.

Отметим, что в этой трактовке можно проследить мысль о том, что в развитии необходимо ориентироваться на внешний образец об определенном предпочтении общего самобытному. Выбор Петром европейского пути для своей страны представлен как очевидный. Можно предположить, что это еще один момент, который Чхе Намсон полагал важным, готовя к публикации первый номер журнала, целью которого было воспитать юное поколение на принципиально новых и при этом заимствованных из иной культуры образцах.

Журнал «Юношество» – один из многих публикационных проектов Чхе Намсона, ориентированных на формирование системы определенных представлений и ценностей. Включение информации о царе-реформаторе, способствовавшем подъему новой России, в первый выпуск нового журнала, направленного на продвижение новых идей, – это результат тщательного отбора материала. Кроме того, контекст оказывает влияние на определенный ракурс подачи этого материала, в свою очередь способствуя активному восприятию его читательской аудиторией в задуманном автором-составителем плане. В таком ключе личность Петра приобретает некоторую архетипичность, определяющую значимые черты его образа в восприятии южных корейцев вплоть до настоящего времени.

Список литературы

1. Гурьева А. А. Антология традиционной корейской поэзии «Намхун тхэпхён-га (Песни Великого спокойствия при южном ветре)» (по ксилографу из коллекции Института Восточных рукописей РАН : дис. ... канд. филол. наук : 10.01.03. СПб., 2012. 320 с.
2. Иванова В. И. Новая проза Кореи. М. : Наука, Гл. ред. вост. лит., 1987. 180 с.
3. Курбанов С. О. История Кореи: с древности до начала XXI в. 3-е изд., испр. СПб. : Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2018. 744 с.
4. Солдатова М. В., Пак К. А. Современная литература Кореи : учеб. пособие. Владивосток : Изд-во Дальневост. ун-та, 2003. 284 с.
5. Троцевич А. Ф. История корейской традиционной литературы (до XX в.). СПб. : Издательство СПбГУ, 2004. 323 с.
6. Allen Chizuko T. Ch'oe Nam-sŏn's Youth Magazines and Message of a Global Korea in the Early Twentieth Century // Sungkyun Journal of East Asian Studies. 2014. Vol. 14, N 2. P. 195–217.
7. 권보드래 외. «소년»과 «청춘»의 창. 잡지를 통해 본 근대 초기의 일상성 = Окно в «Сонён» и «Чхончхун». Повседневность раннего периода современности на примере журналов / Квон Подырэ [и др.]. Сеул : Изд-во Женского ун-та Ихва, 2007. 186 с.
8. 권용선. 국토 지리의 발전과 철도 여행의 일상성 // 권보드래 외. «소년»과 «청춘»의 창. 잡지를 통해 본 근대 초기의 일상성 = Квон Ёнсон. Развитие географии корейских земель и повседневность поездок по железной дороге // «Сонён»гва «Чхончхун»е чхан. Чапчирьыл тхонхэ пон кындэ чхогие ильсансон = Окно в «Сонён» и «Чхончхун» / Квон Подырэ [и др.]. Сеул : Изд-во Женского ун-та Ихва, 2007. С. 83–108.
9. 소년. 1호. *Сонён* («Юношество» Вып. 1). Сеул : Синмунгван, 1908.
10. 이경현. 1910년대 新文館의 문학 기획과 한국 근대문학의 형성 = Ли Кёнхён. Литературные проекты издательства «Синмунгван» 1910-х и формирование современной литературы) : дис. / Сеульский университет, Сеул, 2013. 273 с.

11. 이승원. 소년. 문명의 재미를 선전한다 // 고전의 숲 속으로, 국립중앙박물관 연속간행물, 2013 = *Ли Сынвон*. Сонён. Пропагандировать привлекательность цивилизации // Библиотека сегодня. Сеул, 2013. № 209. 1–2. С. 14–17.
12. 이주영. 신문판 간행 «육전소설» 연구 // 고전문학 = *Ли Чжуён*. О серии «Юкчон сосоль» Издательства «Синмунгван» // Классическая литература / Общество исследователей корейской традиционной литературы. Сеул, 1996. Вып. 11. С. 423–442.
13. 차지원. 『聖彼得大帝傳』(성피득대제전) 한국 최초의 표트르 대제 전기에 관하여 // 한국노어노문학회 학술대회 발표집 = *Ча Чживон*. «Сонпхидык тэчжечжон»: о первой корейской биографии Петра Великого // Сборник докладов научной конференции Корейской ассоциации русского языка и литературы. Сеул : Корейская ассоциация русского языка и культуры, 2017. С. 17–33.
14. 최형식. 소년 // 최형식 외. 한국 근대문학 해제집 2. 문학잡지 (1896–1929) (*Чхве Хёнсик*. Сонён // Описание новой корейской литературы. Литературные журналы (1896–1929) / Чхве Хёнсик [и др.]. Сеул : Информ. центр Нац. б-ки, 2016. С. 43–46.
15. 함태영. 한국 최초의 종합잡지 – 소년 (창강호) = *Хам Тхэён*. Первый корейский журнал – «Сонён» (первый выпуск). URL: news.ifac.or.kr/archives/2545?print=print (дата доступа: 20.03.2020).
16. 開化期 在韓日本人 雜誌資料集. 朝鮮 1. 東洋學 叢書 第十五輯. 東洋學研究所 = Полный сборник журнала «Тёсэн», издававшегося японцами, которые проживали в Корее в период Открытия страны. Полное собрание трудов по востоковедению. Сеул : Востоковедение, 2004.

On the Issue of Publishing about Peter the Great in the First Korean Magazine *Sonon* “Youth” (1908)

A. A. Gurieva

Saint-Petersburg State University, Saint-Petersburg, Russian Federation

Abstract. The paper introduces the specifics of the *Sonyeon* (“Youth”) journal, where the first text on Peter the Great in Korea was published, and considers publication activities of Choe Nam-seon (1890–1957), a leading representative of the Enlightenment movement. It also analyzes the influence of this context on the later perception of the figure of the Russian Tzar.

Keywords: Peter the Great; Peter the Great in Korea; Korea and Russia; *Sonyeon* (“Youth”) journal; Choe Nam-seon.

For citation: Guriev A.A. On the Issue of Publishing about Peter the Great in the First Korean Magazine *Sonon* “Youth” (1908). *The Bulletin of Irkutsk State University. Series History*, 2020, vol. 34, pp. 50–57. <https://doi.org/10.26516/2222-9124.2020.34.50> (in Russian)

References

1. Gurieva A.A. *Antologiya traditsionnoi koreiskoi poezii “Namhun taepyeong-ga (Pesni Velikogo spokoistviya pri yuzhnom vetre)” (po ksilografu iz kollektzii Instituta Vostochnykh rukopisei RAN)* [Anthology of Traditional Korean Poetry “Namhun taepyeong-ga (Songs of the Great Peace at South Wind)” (basing on the block-print from the Institute of Oriental Manuscripts, RAS)]. Cand. sci. diss. Saint Petersburg, Saint Petersburg State University Publ., 2012, 320 p. (in Russian)
2. Ivanova V.I. *Novaya proza Korei* [New Prose of Korea]. Moscow, Nauka Publ., 1987, 180 p. (in Russian)
3. Kurbanov S.O. *Istoria Korei: s drevnosti do nachala 21go veka* [History of Korea: from the Ancient times to the beginning of the 21th century]. Saint Petersburg, Saint Petersburg University Publ., 2018, 744 p. (in Russian)

4. Soldatova M.V., Pak K.A. *Sovremennaya literatura Korei* [Contemporary Literature of Korea]. Manual. Vladivostok, FFU Publ., 2003, 284 p. (in Russian)
5. Trotsevich A.F. *Istoriya koreiskoi traditsionnoi literatury (do 20 veka)* [History of Korean Traditional Literature (before 20th century)]. Saint Petersburg, Saint Petersburg State University Publ., 2004, 323 p. (in Russian)
6. Allen Chizuko T. Ch'oe Nam-sŏn's Youth Magazines and Message of a Global Korea in the Early Twentieth Century. *Sungkyun Journal of East Asian Studies*, 2014, vol. 14, no. 2, pp. 195-217.
7. Gweon Bodeurae et al. "Sonyeon" gwa "Cheongchun" eui chang. *Jabjireul tonghae bon geundae chogi-eui ilsangseong*. [The Window to "Sonyeon" and «Cheongchun». Ordinariness in early modern times – basing on the magazines]. Seoul, Ihwa Woman's University, 2007, 186 p. (in Korean)
8. Gweon Yong-seon. Gugto jiri-eui baljeon-gwa cheoldo yeohaeng-euo ilsangseon. *Gweon Bodeurae etc. "Sonyeon" gwa "Cheongchun" eui chang. Jabjireul tonghae bon geundae chogi-eui ilsangseong*. (The Window to "Sonyeon" and «Cheongchun» [Development of Korean Land Geography and Ordinariness of Railway Trips // Ordinariness in early modern times – basing on the magazines]). Seoul, Ihwa Woman's University, 2007, pp. 83-108. (in Korean)
9. *Sonyeon* [Youth]. N 1. Seoul, Sinmungwan, 1908. (in Korean)
10. Lee Gyeong-Hyeon. *1910 nyeondae sinmungwan-eui munhak gihwek-kwa hanguk geundaemunhak-eui hyeongseong* [Literary projects of Sinmungwan in 1910s and formation of contemporary literature]. Ph.D. diss. Seoul National University, Seoul, 2013, 273 p. (in Korean)
11. Lee Seung-won. Sonyeon. Munmyeong-eui jaemireul seonjeonhanda. *Oneul-eui doseogwan* ["Youth". Propagating curiosities of civilization // Library Today]. Seoul, 2013, no. 1-2, vol. 209, pp. 16-17 (in Korean)
12. Lee Ju-yeoung. Sinmungwan ganhaeng yukjeonseol yeongu. Gojeonmunhak [Research on the "Prose for six jeon" Series in Sinmungwan. *Classical literature*, Seoul, Association of Korean Classical literature research, 1996, iss. 11, pp. 423-442. (in Korean)
13. Cha Ji-won. "Seongpideuk daejeon". *Hanguk chwechoe Pyoteureu daeje jeongie gwanhayeo* ["Seongpideuk daejeon". On the first biography of Peter the Great in Korea]. *Collection of papers of the Academic Conference of the Korean Association of Russian Language and Literature*, 2017, pp. 17-33. (in Korean)
14. Choe Hyeong-sik. Sonyeon. Choe Hyeong-sik et al. *Hanguk geundaemunhak haeje-jip 2. Munhak jabji (1896-1929)* [Sonyeon. Choe Hyeong-sik etc. Description of Modern Korean Literature. Literature magazines (1896-1929)] Seoul, Information Center of National Library, 2016, pp. 43-46 (in Korean).
15. Ham Dae-yeoung. *Hanguk cheocho-eui jonghapji – "sonyeon" (changgangho)* [The First Korean Journal – *Sonyeon* (the first issue)]. Available at: news.ifac.or.kr/archives/2545?print=print (date of access: March 20, 2020). (in Korean)
16. *Gaehwagi jaehan ilbonin japji jagwa jip. Tyosen* [Full collection of the journals published by the Japanese residing in Korea during gaehwa period. Tyosen]. Dongyanghai chongseo (Full collection on East Asian studies). 15 jip, Seoul, Dongyanghai yeonguso, 2004. (in Korean)

Гурьева Анастасия Александровна
 кандидат филологических наук,
 доцент, кафедра корееведения
 Санкт-Петербургский государственный
 университет
 Россия, 630090, г. Санкт-Петербург,
 Университетская наб., 11
 e-mail: nastyagur@hotmail.com

Gurieva Anastasia Aleksandrovna
 Candidate of Sciences (Philology), Associate
 Professor, Department of Korean Studies
 Saint Petersburg State University
 11, University emb., Saint Petersburg, 630090,
 Russian Federation
 e-mail: nastyagur@hotmail.com